

## CONTENTS

List of Illustrations.....	VII
Acknowledgements and Technical Remarks .....	IX
ANGELA SCHOTTENHAMMER	
Introduction and Historical Context .....	1
CHANG PIN-TSUN	
The Emergence of Taiwan as an International Trading Rendezvous in the Sixteenth Century .....	9
RODERICH PTAK	
Zwischen zwei „Mittelmeeren“: Taiwan als Barriere und Brücke .....	25
RUI MANUEL LOREIRO	
Formosa But Unattractive: Portuguese Impressions of Taiwan (Sixteenth and Seventeenth Centuries) .....	45
MANEL OLLÉ	
Castilians in the North of Taiwan: Frontier Interactions at <i>Isla Hermosa</i> .....	57
MATHIEU TORCK	
Travelling the Strait: The Physical Experience Naval and Military Diets in Early Modern Taiwan and East Asia.....	75
CHU TE-LAN 朱德蘭	
近代台灣包種茶商 (Powchong Tea Merchants) 的興起與商業糾紛 (1895–1945) .....	95
CHRISTIAN SOFFEL	
Taiwan in Early Qing Chinese Poetry .....	117



## LIST OF ILLUSTRATIONS

### CHU TE-LAN, POWCHONG TEA MERCHANTS

Figure 1, p. 112:

Name registry of the Yonghe 永裕 Guild (1909). (Source: 明治 42 年 (1909) *Taipei Lutaibei chashang gonghui dang'an* 台北廳台北茶商公會檔案, courtesy of Xu Xianyao 許賢瑤).

Figure 2, p. 113:

Members of the Yonghe Guild in front of the Yuanshan biezhuang 圓山別莊. (Source: Courtesy of Chen Youzhi 陳有志).

Figure 3, p. 114:

Letter of protest (1900) of the eighteen Powchong tea merchants against the registry of a trade mark by Guo Chongyang 郭春秧. (Source: *Taiwan zongdufu gonwen leibian* 台灣總督府公文類纂, 第 9202 號, 〈台北茶商公會二關スル件〉, 明治 34 年 (1901) 1 月 1 日).

Figure 4, p. 115:

Letter by the Powchong tea merchant Guo Chongyang requesting to register a trademark. (Source: *Taiwan zongdufu gonwen leibian* 台灣總督府公文類纂, 第 9202 號, 〈台北茶商公會二關スル件〉, 明治 34 年 (1901) 1 月 1 日).

Figure 5, p. 116:

Letter by the Yūkichi Habara 農商課 (1882–1969) asking the Taipei Tea Merchants Association to act as coordinator in the case of Guo Chongyang. (Source: *Taiwan zongdufu gonwen leibian* 台灣總督府公文類纂, 〈台北茶商公會二關スル件〉, 明治 34 年 (1901) 1 月 1 日).



## Acknowledgements and Technical Remarks

The present volume is the eleventh volume of *East Asian Maritime History*, introducing results of the research project “*The East Asian ‘Mediterranean’*” that has generously been sponsored by the Volkswagen Foundation from May 2002 to July 2009. The papers included here were originally presented for the second project concluding conference entitled “Taiwan – a Bridge between the East and South China Seas” and held at Munich University on November 5, 2007.<sup>1</sup>

First of all, I wish to thank the Volkswagen Foundation for their generous sponsorship of both the conference and the publication of this volume.

The conference was also supported by the Taipei Representative Office in Munich. I therefore also want to thank the Taipei Representative Office, in particular its General Director in 2007, Chu Jian-Song.

The present volume is basically written in English but includes one article in Chinese and one in German. Citations and footnotes were standardized to a large measure. However, due to the wishes and suggestions of individual authors, some items were not changed. The Chinese contribution by Chu Te-lan is written in long characters as are the characters included in the English and German contributions. Quotations from websites that use short characters are reproduced in short characters. Chinese transcriptions, as a rule, follow the Pinyin system.

Except for the Chinese contribution each paper has its own bibliography. Titles of secondary literature have, as a rule, not been translated. The reign periods of emperors are given in small letters and in italics and are not capitalized.

Finally, I wish to thank the Harrassowitz Publishing House for kindly having allowed this to be published also in Chinese.

AS (蕭婷)

---

1 Two papers, those by Leonard Blussé and by Murray Rubinstein, are not included in this volume.

